

4000/4 i	Art. 1481
4000/5 i	Art. 1483
5000/4 i	Art. 1485
5000/5 Inox i	Art. 1487

PL Instrukcja obsługi

Hydrofor electronic plus

H Használati útmutató

Házi automatikus vízellátó berendezés electronic plus

CZ Návod k použití

Domácí vodní automaty electronic plus

SK Návod na použitie

Domáce vodovodné automaty electronic plus

GR Οδηγίες χρήσεως

Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus

RUS Инструкция по эксплуатации

Автоматы для домашнего водопровода electronic plus

SLO Navodila za uporabo

Avtomati za hišno vodo electronic plus

UA Інструкція з експлуатації

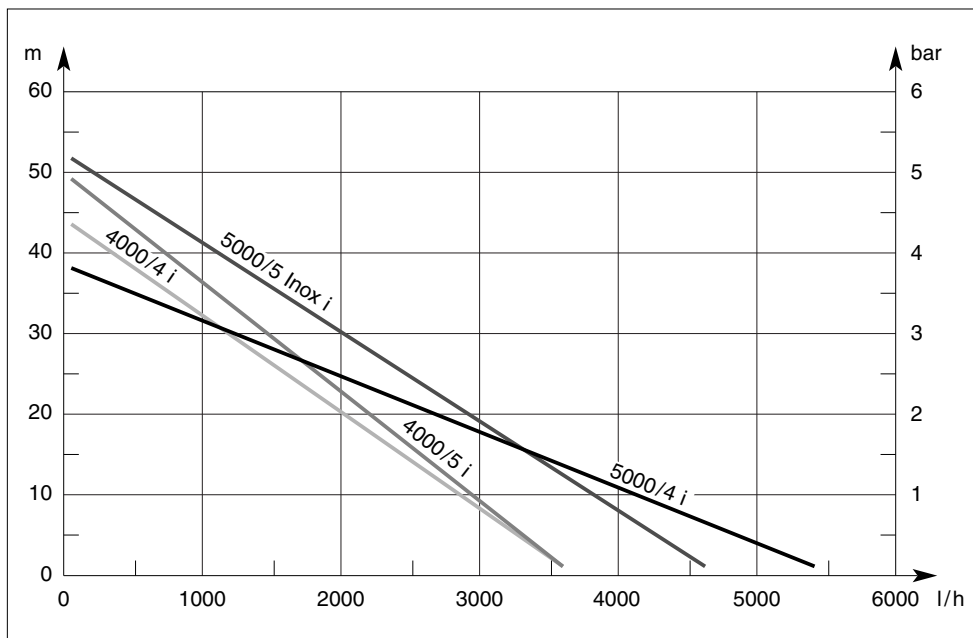
Домові водопровідні автомати electronic plus

HR Upute za uporabu

Automati za opskrbu kućanstva vodom electronic plus

TR Kullanma Talimatı

Kuru Çalışma Emniyetli Elektronik Hidrofor

**PL**

Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.

Instrukcja obsługi Strona 3-13

H

Kérjük, a készülék üzembe vétele előtt gondosan olvassa el ezt a használati útmutatót.

Használati útmutató oldal 14-24

CZ

Předtím, než přístroj uvedete do provozu, přečtěte si laskavě tento návod k použití.

Návod k použití Strana 25-35

SK

Skôr, ako prístroj uvediete do prevádzky, si láskavo prečítajte tento návod na použitie.

Návod na použitie Strana 36-46

GR

Σας παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή σας.

Οδηγίες χρήσης Σελίδες 47-58

RUS

Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию по эксплуатации перед началом работы с Вашим устройством.

Инструкция по эксплуатации Стр 59-70

SLO

Pred uporabo vaše naprave prosimo, da preberete ta navodila za uporabo.

Navodila za uporabo Stran 71-81

A

Προτού να χρησιμοποιήσετε το προϊόν, παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης.

Инструкція з експлуатації Сторінка 82-93

HR

Molimo da prije puštanja Vašeg uređaja u pogon pažljivo pročitate ove upute za uporabu.

Upute za uporabu Stranice 94-104

TR

Lütfen kullanma kılavuzunu dikkatlice okuyunuz ve uyarıları dikkate alınız.

Kullanma Talimatı Sayfa 105-115

Domáci vodovodný automat GARDENA electronic plus s poistkou chodu nasucho 4000/4 i, 4000/5 i, 5000/4 i, 5000/5 Inox i

Vitajte v záhrade GARDENA...



Toto je preklad originálneho nemeckého návodu na použitie. Pozorne si prečítajte návod na používanie a dodržiavajte pokyny, ktoré sú v ňom uvedené. Prostredníctvom tohto návodu na použitie sa zoznámite s prístrojom, nastavovacími prvkami, s jeho správnym použitím a tiež s bezpečnostnými predpismi.

⚠ Z bezpečnostných dôvodov nesmú tento domáci vodovodný automat používať deti a mladiství do 16 rokov ani osoby, ktoré sa neoznámili s návodom na jeho použitie.

Tento návod na použitie pozorne uložte.

Možnosti použitia domáceho vodovodného automatu

Určenie

Domáce vodovodné automaty GARDENA sú určené na súkromné použitie v domácnosti a v záhrade a nie sú určené na použitie na zásobovanie zavlažovacích prístrojov a systémov vo verejných zahradných zariadeniach.

Prepravované médiá

Domáce vodovodné automaty GARDENA možno používať na dodávku dažďovej vody, vodovodnej vody a vody obsahujúcej chlór pre bazény.

Rešpektujte

⚠ Domáce vodovodné automaty GARDENA nie sú vhodné na trvalú prevádzku (napr. na priemyselné využitie alebo na trvalú cirkuláciu). Nesmú sa prepravovať žieravé, ľahé zápalné, agresívne alebo výbušné látky (napr. benzín, petrolej alebo dusičnaté hnojivá), slaná voda a potraviny.

Teplota prepravovaného média

Teplota prepravovaného média nesmie prekročiť 35 °C.



Pre vašu bezpečnosť

Použitie čerpadla pri bazénoch

Použitie čerpadla pri bazénoch, záhradných jezierkach a na podobných miestach je prípustné len vtedy, ak je čerpadlo pripojené cez istič zvodového prúdu (istič FI) s menovitým prúdom ≤ 30 mA (DIN VDE 0100-702 a 0100-738). Ak sa v plaveckých bazénoch alebo v záhradných jazierkach zdržujú osoby, nesmie sa čerpadlo uviesť do prevádzky. Okrem toho sa čerpadlo musí umiestniť stabilne, spôsobom, ktorý nedovoľuje jeho zatopenie alebo pád do čerpanej kvapaliny.

→ Obráťte sa s otázkou na odborníka v odbore elektro.

Káble na pripojenie k sieti

Káble na pripojenie k sieti nesmú mať podľa normy DIN VDE 0620 prierez menší, ako je prierez gumených hadíc označených skratkou H05 RNF. Predlžovacie vedenia musia vyhovovať DIN VDE 0620.

Pre Rakúsko

V Rakúsku musia elektrické pripojenia vyhovovať norme ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 dle § 2022.1. Podľa tejto normy sa čerpadlá používané pri bazénoch a záhradných jezierkach smú používať len vtedy, ak sú pripojené cez oddeľovací transformátor. Obráťte sa s otázkou na elektrotechnický servis.

Pre Švajčiarsko

Vo Švajčiarsku sa prenosné prístroje, ktoré sa používajú na voľnom priestranstve, smú pripájať len cez istič zvodového prúdu.

Použitie čerpadla na zásobovanie domácnosti vodou

Pri použití čerpadla na zásobovanie domácnosti vodou je nutné dodržiavať miestne predpisy správy vodovodov a kanalizácií. Okrem toho treba dodržiavať ustanovenia DIN 1988. V prípade potreby sa obráťte s otázkou na miestnu odbornú inštaláciu prevádzku.

Vplyvy okolitého prostredia

Nevystavujte čerpadlo dažďu. Nepoužívajte ho v mokrom alebo vlhkom prostredí.

Vykonajte vizuálnu kontrolu

Pred použitím vykonajte vizuálnu kontrolu, aby ste zistili, či čerpadlo, najmä sieťový kábel a vidlica nie sú poškodené. Poškodené čerpadlo sa nesmie používať. V prípade poškodenia nechajte čerpadlo skontrolovať v servise GARDENA alebo autorizovaným elektromechanikom.

Dodržiujte napätie siete

Údaje na typovom štítku sa musia zhodovať s parametrami elektrickej siete.

Pokyny na použitie

Veko filtra a veko spätného ventilu

Dbajte na to, aby veko filtra a veko spätného ventilu bolo počas prevádzky správne nasrutkované.

Čerpadlo nenoste za kábel

Neprenášajte čerpadlo za kábel a kábel nepoužívajte na vyťahovanie vidlice zo zásuvky. Chráňte kábel pred teplom, olejom a ostrými hranami.

Vytiahnite sieťovú vidlicu

Po vyradení z prevádzky, v čase nečinnosti a pred vykonávaním údržby vytiahnite sieťovú vidlicu.

Zabránenie chodu nasucho

Aby sa zabránilo chodu čerpadla nasucho, dbejte na to, aby bol koniec sacej hadice stále ponorený v prepravovanej látke.

Opotrebenie a strata výkonu

Piesok a iné abrazívne látky obsiahnuté v prepravovanej tekutine vedú k rýchlejšiemu opotrebeniu a zníženiu výkonu.

Nie je určené na trvalú prevádzku

Čerpadlo nie je vhodné na trvalú prevádzku (napr. na priemyselné použitie alebo na trvalú cirkuláciu).

Najmenšie prietokové množstvo

Najmenšie prietokové množstvo je 90 l/h (= 1,5 l/min.). K čerpadlu sa nesmú pripojovať prístroje s veľmi malým prietokom.

Max. prípustný vnútorný tlak

Pri použití čerpadla na zvýšenie tlaku nesmie byť prekročený maximálny povolený vnútorný tlak 6 barov (na výťažnej strane). Východiskový tlak, ktorý má byť zvýšený, a tlak čerpadla sa pritom sčítajú.

Príklad: Tlak na vodovodnom kohúte 1,5 baru, max. tlak domáceho vodovodného automatu 5000/4 i electronic plus je 3,8 baru, celkový tlak 5,3 baru.

Odporúčané príslušenstvo

Sacia súprava GARDENA

Č. výr. 1411 (3,5 m) / 1418 (7 m)

Špirálová hadica odolávajúca podtlaku pripravená na pripojenie, so sacím filtrom a spätnou klapkou. Ø 25 mm (1")

Sacia hadica GARDENA

Odolná proti zalomeniu a podtlaku. Dodáva sa buď ako metráž s priemerom 19 mm (3/4") alebo 25 mm (1") bez pripojovacích armatúr, alebo s pevnou dĺžkou ako komplet s pripájacou armatúrou.

Č. výr. 1720 19 mm (3/4") alebo č. výr. 1721 25 mm (1")

GARDENA – sací filter so spätnou klapkou

Č. výr. 1726 19 mm (3/4"); č. výr. 1727 25 mm (1");

Č. výr. 1728 19 mm (3/4") / 25 mm (1")

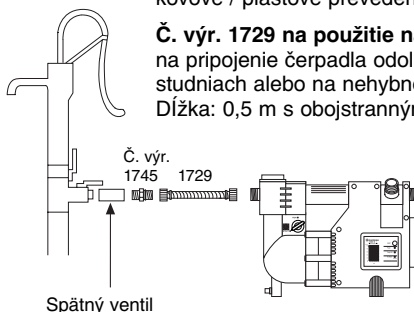
kovové / plastové prevedenie

Sacia hadica GARDENA pre razené studne

Č. výr. 1729 na použitie na sacej strane

na pripojenie čerpadla odolávajúceho podtlaku pri razených studniach alebo na nehybnom potrubí.

Dĺžka: 0,5 m s obojstranným vnútorným závitom 33,3 mm (G 1).



Rýchlospojky GARDENA z mosazde (→ použitie na výtlačnej strane)

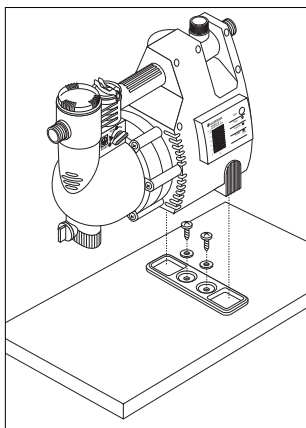
Č. výr. 7109 závitový diel rýchlospojky s vnútorným závitom 33,3 mm (G 1),

č. výr. 7120 sacia a vysokotlaková spojka pre hadicu 19 mm (3/4") alebo

č. výr. 7121 pre hadicu 25 mm (1") v spojení s hadicovou sponou č. výr. 7192.

Pevná inštalácia

Upínacia doska



Na to, aby čerpadlo bolo v stabilnej polohe zaistené proti skĺznutiu, priskrutkujte priloženú upínaciu dosku k podkladu.

Potom na ňu domáci vodovodný automat uložte na obe pätky.

Čerpadlo postavte tak, aby pod vypúšťaciu skrutku bolo možné umiestniť záchytnú nádobu dostatečnej veľkosti na vyprázdnenie čerpadla alebo zariadenia.

V rámci možností inštalujte čerpadlo vyššie, ako je úroveň vody, ktorá má byť čerpaná.

Poznámka:

Ak by to nebolo možné, inštalujte medzi čerpadlo a saciu hadicu uzavierací prvok odolávajúci podtlaku, napr. na účely čistenia vstavaného filtra.

Používajte tlakové a pružné hadice

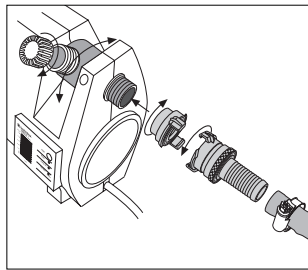
Montáž uzavieracieho ventilu

Na pripojenie k pevnej inštalácii používajte pružné prívodné tlakové hadice (→ zníženie hlučnosti).

Pri pevnej inštalácii použite uzavieracie prvky na sacej aj výtlačnej strane.
→ je to dôležité napr. na údržbu a čistenie alebo pri odstavení.

Pripojenie – výtlačná strana

Výtlačná strana



Pripojovacie diely na sacej a výtlačnej strane sa smú uťahovať len rukou.

Hadicu pripojte k závitom 33,3 mm (G 1) na výtlačnej strane:

→ voľiteľe k otočnej prípojke 120° alebo k vodorovnej prípojke,

→ prípojku, ktorá nie je využitá, uzavrite dodanou zátkou.

Odporúčanie:

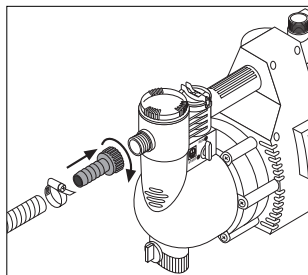
Použite tlakové hadice, napr. hadicu GARDENA Profi Top s priemerom 19 mm (3/4"), č. vyr. 4414, v spojení so závitovým dielom rýchlospojky GARDENA s vnútorným závitom 33,3 mm (G1), č. vyr. 7109, a sacou a výtlačnou spojkou GARDENA č. vyr. 7120, pre hadicu 19 mm (3/4") a tiež hadicovú sponu GARDENA č. vyr. 7192.

Optimálny čerpací výkon

Optimálne využitie čerpaceho výkonu čerpadla sa dosiahne pripojením pomocou hadice 19 mm (3/4").

Pripojenie – sacia strana

Saciu súpravu GARDENA (č. vyr. 1411/1418) naskrutkujte na saciu stranu čerpadla a utiahnite rukou, kým sa správne nedotlačí tesniaci krúžok. Teraz ponorte saciu hadicu do čerpanej látky.



Pevná inštalácia:

Na pripojenie potrubia alebo do razenej studne odporúčame použiť saciu hadicu GARDENA pre razené studne (č. vyr. 1729).

Odprúčanie:

Pri sacích výškach nad 4 m odporúčame saciu hadicu upevniť napr. k drevenému kolíku, aby sa čerpadlo odľahčilo od hmotnosti hadice.

Na sacej strane nepoužívajte žiadne diely násuvných systémov na pripájanie vodovodných hadíc!

Pred uvedením do prevádzky

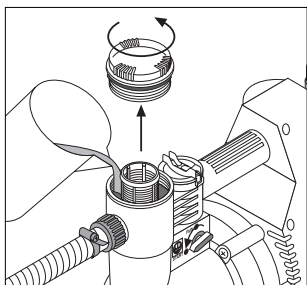
Umiestnenie a naplnenie čerpadla

Čerpadlo umiestnite v bezpečnej vzdialenosti od prepravovanej látky

Miesto na umiestnenie čerpadla musí byť pevné a suché a musí umožňovať bezpečné postavenie čerpadla.

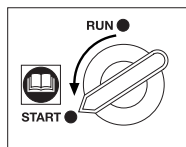
→ Čerpadlo umiestnite v bezpečnej vzdialenosti (min. 2 m) odťažného média.

Čerpadlo sa musí namontovať na mieste s obmedzenou vlhkosťou vzduchu a s dostatočným vetraním v dosahu vetracej štrbiny. Vzdialenosť od stien musí predstavovať minimálne 5 cm. Cez vetráciu štrbinu sa nesmie nasat' žiadna nečistota (napr. Piesok alebo zem).



Naplnenie čerpadla:

- Otvorte veko komory filtra.
- Otočný spínač prepnite do polohy **START** (→ vstavaný spätný ventil sa otvorí).
- Čerpadlo úplne naplňte čistou a chladnou čerpanou kvapalinou cez komoru filtra.

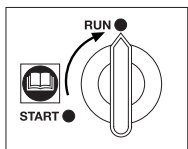
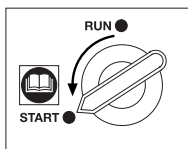


● Použite saciu hadicu so spätnou klapkou a naplňte ju vodou, aby sa docielilo bezporuchové nasávanie (pozri časť „Pripojenie – sacia strana“).

- Naskrutkujte späť veko komory filtra.

Uvedenie do prevádzky

Prvé uvedenie do prevádzky



- Otočný spínač spätného ventilu prepnite do polohy **START**.
- Trochu otvorte miesto odberu vo výtláčnom vedení (napr. ventil, vodovodný kohút)
→ Počas nasávania musí mať vzduch možnosť uniknúť.
- Sieťovú vidlicu zasuňte do zásuvky so striedavým prúdom 230 V.

Pozor: Čerpadlo sa rozbehne!

V čase, keď čerpadlo dodáva kvapalinu, prepnite otočný spínač do polohy **RUN** (normálna prevádzka)
→ zaručí sa tým bezproblémová prevádzka čerpadla.

Elektronické riadenie

Domáce vodovodné automaty majú elektronické riadenie s pevným programom.

Elektronické riadenie sa aktivuje impulzmi tlakového spínača a poistky ochrany proti chodu nasucho.

Tlakový spínač je z výroby nastavený na spínací tlak cca 2,2 baru.

Toto nastavenie nemožno meniť.

Poistka ochrany proti chodu nasucho chráni čerpadlo pred

poškodením a reguluje čas dobehu čerpadla pri zavretej výtláčnej strane.

Prevádzkové stavy sú indikované pomocou LED (svetelné diódy) (→ pozri „Zobrazenie elektronického riadenia“).

Uvedenie do prevádzky

Tlakový spínač

Porucha

- Ak je sieťová vidlica zasunutá v zásuvke so striedavým prúdom 230 V, rozsvieti sa červená a zelená LED – čerpadlo beží. Pri dosiahnutí max. tlaku sa čerpadlo vypne (→ zelená LED čerpadla zhasne).
- Keď tlak poklesne pod spínací tlak cca 2,2 baru, elektronické riadenie čerpadlo automaticky vypne.
Upozornenie: Už odber malého množstva vody (niekoľko ml) vedie k poklesu tlaku na spínací tlak a tým k zapnutiu čerpadla.
- Keď sa odber vody ukončí, vytvorí sa v potrubí maximálny tlak. Čerpadlo dobieha ešte asi 10 sekúnd a potom sa vypne.
- Pri nedostatku dodávanej látky sa čerpadlo tlakovým spínačom vypne (→ poistka ochrany proti chodu nasucho).

K poruche dôjde, keď nemôže byť dodávaná žiadna voda alebo je nedostatok vody, napr.:

- keď je dodávané množstvo menšie ako cca. 90 l/hod. (→ škrtenie na výtláčnej strane),
- keď je dodávané množstvo menšie ako cca. 400 l/hod. (→ škrtenie na strane sania),
- v systéme dochádza k úniku, takže čerpadlo počas dvoch minút vypne a zapne viac ako 7-krát,
- v dôsledku použitia sacej hadice bez spätnej klapky.

Vysvetlenie pojmov

Nasávací cyklus

Automatický režim samonasávania
(→ žltá LED alarmu blíká)

Re-plugging
(= vytiahnutie a opätovné zasunutie sieťovej vidlice)

Čerpadlo sa počas 4 minút pokúša obnoviť normálnu prevádzku.

Po poruche vykoná elektronika čerpadla až 3 pokusy o automatické nasávanie v časovo rozdielnom poradí, aby sa obnovila normálna prevádzka; a to vždy po 1 hodine, po 5 hodinách a po 20 hodinách. Pri týchto pokusoch sa vždy vykoná **nasávací cyklus** (pozri vyššie).

Dôležité! Vytiahnite sieťovú vidlicu! Skontrolujte zariadenie a čerpadlo z hľadiska prípadných závad (pozri časť „Vyhľadávanie závad“). Odstráňte závalu a čerpadlo opäť uveďte do prevádzky. Na to zasunite sieťovú vidlicu do zásuvky so striedavým prúdom 230 V.

Zobrazenie elektronického riadenia

Prevádzkový stav



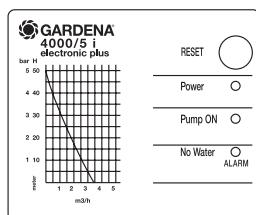
svieti



blíká

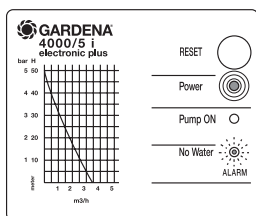
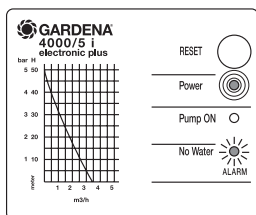
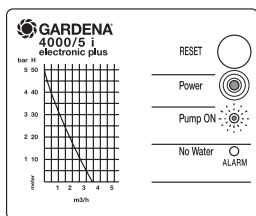
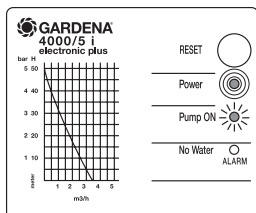
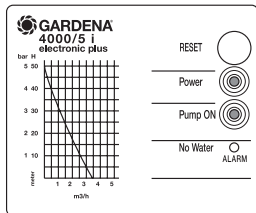
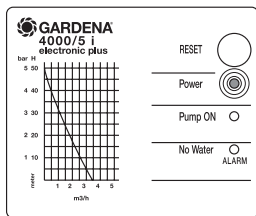


rýchlo blíká



Tlačidlo RESET

Tlačidlo RESET slúži na opätovné uvedenie čerpadla do prevádzky po poruche.



Červená LED napájania svieti

Čerpadlo je pripojené k sieti.

Zariadenie pracuje normálne.

Zelená LED svieti

Čerpadlo je pripojené k sieti a beží.

Po dosiahnutí max. tlaku čerpadla sa čerpadlo vypne (zelená LED zhasne) a čerpadlo sa bude nachádzať v normálnej prevádzke.

Zelená LED pomaly bliká (1 x za sekundu)

● Dodávané množstvo **na výtláčnej strane** je príliš malé (pod 90 l/hod.). Čerpadlo dobehne a potom sa vypne. Znovu sa zapne, keď sa tlak zníži na spínací tlak cca 2,2 baru (napr. pri úniku).

● Čerpadlo sa vypne krátko po ukončení odberu vody.

Zelená LED rýchlo bliká (4 x za sekundu)

● Dodávané množstvo na strane sania je príliš malé (400 l/hod.). Čerpadlo dobieha ešte asi 40 sekúnd. Ak sa počas tohto času nedosiahne normálna prevádzka, čerpadlo sa vypne a riadenie sa prepne na „**režim automatického samonasávania**“.

Upozornenie: Čerpadlo možno kedykoľvek predčasne zapnúť stlačením tlačidla RESET.

Žltá LED pomaly bliká (1 x za sekundu)

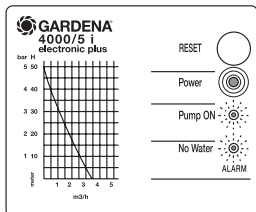
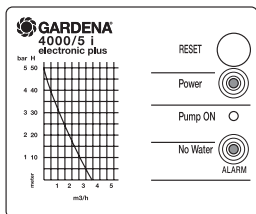
● Množstvo vody pri novom spustení je príliš malé. Čerpadlo potom vykoná prvý „**nasávací cyklus**“. Pri nedosiahnutí normálnej prevádzky sa čerpadlo vypne a riadenie sa prepne na „**režim automatického samonasávania**“.

Upozornenie: Čerpadlo možno kedykoľvek predčasne opäť zapnúť stlačením tlačidla RESET.

Žltá LED rýchlo bliká (4 x za sekundu)

● Alarm pri príliš malom množstve vody v čase, keď sa čerpadlo nachádza v normálnej prevádzke. Riadenie sa prepne na „**režim automatického samonasávania**“.

Upozornenie: Čerpadlo možno kedykoľvek predčasne zapnúť stlačením tlačidla RESET.



Žltá LED svieti

● Režim „**automatického samonasávania**“ uplynul a zariadenie nedodáva kvapalinu (napr. v nádobe alebo studni nie je žiadna voda alebo je filter znečistený).

Upozornenie: Čerpadlo možno kedykoľvek stlačením tlačidla **RESET** znovu zapnúť alebo metódou „**Re-plugging**“ predčasne zapnúť.

Zelená a žltá LED striedavo rýchlo blikajú (4 x za sekundu)

● Výstražné blikanie: V systave dochádza k úniku. V dôsledku úniku čerpadlo zapína a vypína. Ak k tomuto prepínaniu dôjde počas 2 minút viac ako 7-krát, spustí riadiaci systém výstražné blikanie a motor sa vypne.

Upozornenie: Opätovné uvedenie čerpadla do prevádzky je možné len pomocou metódy „**Re-plugging**“.

Vyhľadávanie závad

Dôležití!

Vytiahnite sieťovú vidlicu a skontrolujte čerpadlo z hľadiska prípadných závad:

- chýbajúca alebo netesná spätná klapka na konci sacieho potrubia,
- čerpadlo nie je naplnené dostatočným množstvom prepravovanej kvapaliny,
- otočný spínač spätného ventilu je v polohe **START** a potom, čo čerpadlo dodávalo, nebol prepnutý do polohy **RUN**

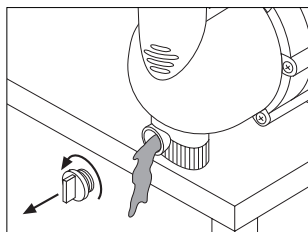
- koniec hadice nie je vo vode
- príliš málo náplne,
- sacie hadice alebo prípojky sú netesné
- sací filter je upchatý
- vzduch nemôže uniknúť na výtlačnej strane, pretože miesta odberu sú uzavreté a pod.
- netesné výtlačné potrubie alebo netesné spotrebiče.
- V dôsledku úniku čerpadlo zapína a vypína. Ak k tomuto prepínaniu dôjde počas

2 minút viac ako 7-krát, spustí riadiaci systém výstražné blikanie a motor sa vypne.

Opravte závalu a uveďte čerpadlo opäť do prevádzky zasunutím vidlice do sieťovej zásuvky.

Ak by teraz aj po niekoľkonásobnom stlačení tlačidla **RESET** nebolo možné nasávanie, obráťte sa láskavo na niektorý servis GARDENA (adresy sú na zadnej strane).

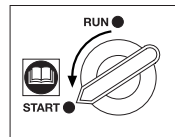
Vyradenie z prevádzky



Pred každým zásahom do čerpadla vytiahnite sieťovú vidlicu!

Čerpadlo chráňte pred mrazom.

- Otočný spínač prepnite do polohy **START** a vyprázdňte čerpadlo pomocou vypúšťacej skrutky.
- Uložte čerpadlo na mieste chránenom pred mrazom.



Likvidácia

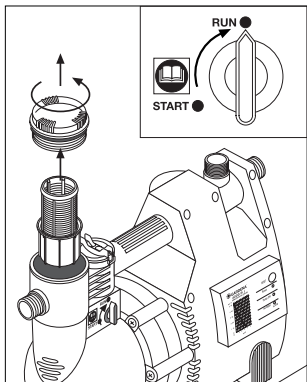
(podľa RL2002/96/EG)



Prístroj sa nesmie odkladať do bežného domového odpadu, ale musí byť odborne zlikvidovaný.

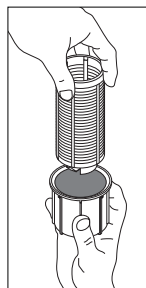
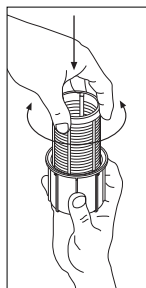
- Prístroj zlikvidujte prostredníctvom miestneho strediska na likvidáciu odpadov.

Čistenie vstavaného filtra

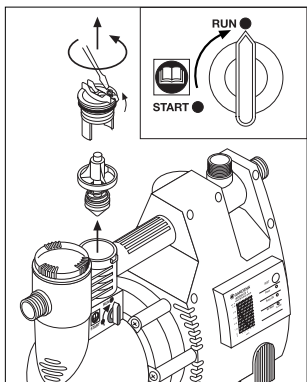


Pred každým zásahom do čerpadla vyťahnite sieťovú vidlicu!


- Otočný spínač prepnite alebo ho ponechajte v polohe **RUN**.
- Zavrite prípadný uzavierací prvok na sacej strane.
- Odskrutkujte veko filtra otáčaním proti smeru hodinových ručičiek.
- Vytiahnite filtračnú jednotku zvislo nahor.
- Pevne držte nádobu a uvoľnite filter z bajonetového uzáveru otáčaním proti smeru hodinových ručičiek.
- Vyčistite nádobu pod tečúcou vodou a filter napr. pomocou mäkkej kefy.
- Namontujte nádobu filtračnej jednotky v obrátenom poradí úkonov.
- Vyčistenú filtračnú jednotku vložte do čerpadla.
- Znovu naskrutkujte veko filtra až na doraz.

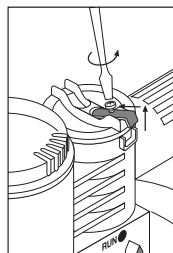


Čistenie vstavaného spätného ventilu



Pred každým zásahom do čerpadla vyťahnite sieťovú vidlicu!

- Otočný spínač prepnite alebo ho ponechajte v polohe **RUN**.
-  Dbajte na to, aby výtláčna strana bola bez tlaku, na to napr. otvorte odberné miesta!
- Uzavrite prípadné uzavieracie prvky na sacej a výtláčnej strane.
- Uvoľnite skrutku proti smeru hodinových ručičiek, až kým nemožno držiak posunúť nahor a dozadu v drážke uloženia.
- Snímate veko vstavaného spätného ventilu otáčaním proti smeru hodinových ručičiek.
- Vyberte teleso ventilu a vyčistite ho pod tečúcou vodou.
- Po vyčistení nasadte teleso ventilu so správnou orientáciou a centricky (kuželovým hrotom nadol).
- Znovu naskrutkujte veko až na doraz.
- Posuňte držiak dopredu a uveďte ho do východiskovej polohy. Potom naskrutkujte skrutku v smere hodinových ručičiek.



Poruchy

Porucha	Možná príčina	Opatrenie
Motor čerpadla beží, ale dodávané množstvo alebo tlak náhle poklesne	Netesnosť na strane sania.	Opravte netesnosť.
	Sací filter sacej hadice sa podtlakom úplne alebo čiastočne stiahol.	Priškrťte čerpadlo na výtlačnej strane, aby sa dodávané množstvo na strane sania prispôsobilo odberu na výtlačnej strane. Dodržujte minimálne prietokové množstvo (pozri „Technické údaje“).
	Sací filter alebo spätná klapka sú upchaté.	Vyčistite sací filter alebo spätnú klapku.
Čerpadlo nedodáva vodu	Netesnosť na strane sania.	Opravte netesnosť.
Čerpadlo pri odbere nad 400 l/hod. trvalo zapína a vypína	Usadené nečistoty na obežnom kolese tlakového spínača.	1. Spätný ventil prepnite do polohy 2. 2. Prepláchnite čerpadlo.
Motor čerpadla sa nerozbehne alebo sa počas prevádzky náhle zastaví	Výpadok prúdu.	Skontrolujte poistku a vedenie.
	Spínač tepelnej ochrany vypol v dôsledku preťaženia čerpadla.	Dodržujte maximálnu teplotu čerpanej kvapaliny (35 °C).
	Elektrické prerušenie.	Pošlite čerpadlo do servisu GARDENA.
Čerpadlo sa v dlhých intervaloch zapína a vypína bez toho, aby dochádzalo k odberu vody	Netesnosť na výtlačnej strane.	Výtlačné potrubie, príp. pripojené spotrebiče skontrolujte z hľadiska tesnosti. Pri vyhladávaní závad je nutné, aby bol spätný ventil v polohe RUN . <u>Upozornenie:</u> Už pri malej netesnosti (strata niekoľkých ml) môže tlak poklesnúť pod zapínací tlak čerpadla. Častou príčinou sú drobné netesnosti pri vodovodných kohútoch alebo splachovačov WC.
Čerpadlo po ukončení odberu vody trvalo zapína a vypína	Otočný spínač/spätný ventil je v polohe START .	Otočný spínač prepnite do polohy RUN .
	Veľká netesnosť na sacej strane.	Opravte netesnosť.
Čerpadlo sa nerozbieha	Miesto odberu vody (napr. pripojený prístroj) je uzavreté a vo výtlačnom vedení je dostatočný tlak.	Otvorte miesto odberu vody.

Pri iných poruchách sa obráťte na servis GARDENA.

Technické údaje

Typ	4000/4 i	4000/5 i	5000/4 i	5000/5 Inox i
Č. vyr.	1481	1483	1485	1487
Menovitý výkon	800 W	1000 W	800 W	1300 W
Max. dodávané množstvo	3.600 l/hod	3.600 l/hod	5.400 l/hod	4.600 l/hod
Max. výtlačná výška	44 m	50 m	38 m	52 m
Max. tlak (= vypínací tlak)	4,4 baru	5,0 baru	3,8 baru	5,2 baru
Zapínací tlak cca	2,2 ±0,2 baru	2,2 ±0,2 baru	2,2 ±0,2 baru	2,2 ±0,2 baru
Max. sacia výška	9 m	9 m	8 m	9 m
Povolený vnútorný tlak (výtlačná strana)	6 baru	6 baru	6 baru	6 baru
Max. teplota média	35 °C	35 °C	35 °C	35 °C
Pripájací kábel	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF
Napätie	230 V	230 V	230 V	230 V
Frekvencia	50 Hz	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Hmotnosť	10,5 kg	11 kg	11 kg	13 kg
Hladina akustického výkonu L_{WA} ¹⁾	meraná 74 dB (A) zaručená 75 dB (A)	meraná 76 dB (A) zaručená 79 dB (A)	meraná 74 dB (A) zaručená 77 dB (A)	meraná 80 dB (A) zaručená 81 dB (A)

1) Spôsob merania podľa RL 2000/14/EU

Charakteristika čerpadla (pozri obálku)

Výkonové údaje charakteristiky čerpadla sú namerané pri sacej výške 0,5 m a pri použití sacej hadice 25 mm (1").

Záruka

V prípade udalostí, na ktoré sa vzťahuje záruka, sú pre vás servisné úkony bezplatné.

Firma GARDENA poskytuje na tento produkt dvojročnú záruku (od dátumu zakúpenia). Táto záruka sa vzťahuje na všetky podstatné závady výrobu preukázateľne spôsobené chybami materiálu alebo výroby. Na jej základe sa vám poskytne náhradné bezchybné zariadenie, alebo bezplatná oprava zaslaného zariadenia (podľa nášho uváženia), ak sú splnené nasledujúce podmienky:

- So zariadením sa zaobchádzalo odborné a podľa návodu na používanie.
- Kupujúci ani nikto iný sa nepokúšal zariadenie opraviť.

Opotrebovateľné diely, ktoré tvoria obežné koleso a filter, sú zo záruky vylúčené.

Záruka výrobcu nemá vplyv na platné záručné požiadavky voči predajcovi.

V prípade výskytu záručnej udalosti pošlite vadné zariadenie spolu s kópiou dokladu o zaplatení a popisom chyby prostredníctvom doručovateľskej služby (iba v Nemecku) alebo po zaplatení poštovného na adresu opravovne uvedenej na zadnej strane.

Po následnej oprave vám zariadenie pošleme bezplatne naspäť.

PL <i>Odpowiedzialność za produkt</i>	Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.
H <i>Termékfelelősség</i>	Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cserétet nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.
CZ <i>Ručení za výrobek</i>	Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.
SK <i>Zodpovednosť za vady výrobku</i>	Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.
GR <i>Προϊόνευθύνη</i>	Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημία που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις αποκλειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.
RUS <i>Ответственность за продукцию</i>	Мы однозначно заявляем, что согласно Закону об ответственности за продукцию мы не несем ответственности за нанесенный нашим устройством ущерб, если он обусловлен неквалифицированным ремонтом или заменой деталей на запасные детали неоригинального происхождения GARDENA или неразрешенные нами детали или, если ремонт был произведен не службой сервиса GARDENA или неуполномоченным нами квалифицированным специалистом. Аналогичное относится также к дополнительным деталям и принадлежностям.относится также к дополнительным деталям и принадлежностям.
SLO <i>Jamstvo za proizvode</i>	Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škodo, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.
UA <i>Відповідальність за виріб</i>	Ми звертаємо особливу увагу на те, що згідно з законом про відповідальність за вироби ми не несемо відповідальності за збитки, спричинені нашими пристроями, якщо вони сталися внаслідок неналежного ремонту або заміни деталей, що не є оригінальними деталями фірми GARDENA або деталями, які ми дозволяємо використовувати, а також внаслідок ремонту, що виконувався іншою службою, а не сервісною службою GARDENA або авторизованим спеціалістом. Ці умови поширюються на додаткові деталі та запасні частини.
HR <i>Odgovornost za proizvod</i>	Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izved.

TR Belgesi

Onarımlar sadece GARDENA servisi veya yetkili GARDENA acentalanca yapılabilir. Gayri nizami tamiratlardan, orijinal GARDENA yedek parçaları veya tarafımızdan önerilen yedek parçaları kullanılmadan veya onarımların GARDENA servisinde veya yetkili bir acenta/usta tarafından yapılmasından ötürü meydana gelecek bozukluk ve hasarlardan, Üretim Kanunu gereğince sorumlu olmadığımızı bilhassa hatırlatmak isteriz. Bu husus tamamlayıcı parçalar ve aksesuar için de geçerlidir.

PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej

Niżej podpisany GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.

H EU azonosság nyilatkozat

Alulírott, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termék megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

CZ Prohlášení o shodě EU

Niže podepsaná společnost GARDENA Manufacturing GmbH, se sídlem Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 v Ulmu potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrnících EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.

SK Vyhlásenie o zho de pre Európsku úniu

Dolu podpísaný, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrdzuje, že ďalej označené zariadenie vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc Európskej únie, bezpečnostných štandardov Európskej únie a štandardov špecifických pre produkt. Pri vykonaní zmien zariadenia, ktoré nie sú nami odsúhlasené, stráca toto vyhlásenie platnosť.

GR Πιστοποιητικό συμφώνιας ΕΚ

Η υπογεγραμμένη: GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τα Κοινωνικά πρότυπα ασφαλείας και προδιαγραφές.

RUS Свидетельство о соответствии ЕС

Мы, нижеподписавшиеся GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, настоящим подтверждаем, что нижеуказанное устройство, отгруженное с нашего предприятия, имеет исполнение, соответствующее требованиям согласованных директив ЕС, стандартам по технике безопасности ЕС и производственным стандартам. При несогласованном с нами изменении устройства настоящее свидетельство теряет силу.

SLO Izjava o skladnosti s pravili EU

Podpisano podjetje, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v skladu s nami.

Opis urządzenia: Hydrofor electronic plus
A készülék megnevezése: Házi automatikus vízellátó berendezés electronic plus
Označení přístroje: Domácí vodní automaty electronic plus
Označenie zariadení: Domáce vodovodné automaty electronic plus

Περιγραφή του μηχανήματος: Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus

Название устройства: Автоматы для домашнего водопровода electronic plus

Oznaka naprave: Automati za hišno vodo electronic plus
Опис приладів: Домові водопровідні автомати electronic plus

Oznaka uređaja: Automati za opskrbu kućanstva vodom electronic plus


Aletin tanımı: Kuru Çalışma Emniyetli Elektronik Hidrofor

Typ:		Nr art.:	
Típusok:	4000/4 i	Cikkszám:	1481
Týpu:		Č.výr.:	
Turu:	4000/5 i	Τυπové č.:	1483
Tűtípus:		Κωδ. No.:	
Тип:	5000/4 i	Арт. №:	1485
Típ:		Št. art.:	
Типи:	5000/5 Inox i	Арт.№:	1487
Típoivi:		Br. art.:	
Tipi:		Ürün kodu:	

Dyrektyvy UE:		Harmonisierete EN:	
EU szabványok:	98/37/EC : 1998	EN 292-1	
Směrnice EU:		EN 292-2	
Smernice EU:	2006/42/EC : 2006		
Προδιαγραφές ΕΚ:	2004/108/EC	EN 60335-1	
Директивы ЕС:		EN 60335-2-41	
Smjernice EU:	2006/95/EC		
Директива ЄС:	93/68/EC		
Ordredbe EU-e:			
AB yönetmeliği:	2000/14/EC		

Poziom ciśnienia akustycznego:	zmierzony / gwarantowany
Zajszint:	mért / garantált
Hladina akustického výkonu:	naměřeno / zaručeno
Hodnota hlukových emisii:	meraná / garantovaná
Στάθμη ακουστικής πίεσης:	μετρηθείσα / διασφαλισμένη
Эмиссионное значение:	измерено / гарантировано
Vrednost emisije hrupa:	izmerjena / zajamčena
Рівень шуму:	measured / guaranteed
Vrijednost emisije buke:	izmjerenja / zajamčena
1481	74 dB (A) / 75 dB (A)
1483	76 dB (A) / 79 dB (A)
1485	74 dB (A) / 77 dB (A)
1487	80 dB (A) / 81 dB (A)

Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte:
Rok přidělení značky CE: Rok inštalácie značky CE: 1999
Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE: Год разрешения маркировки знаком CE:
Leto namestitve oznake CE: Pík zastosovania poznačenia CE:
Godina stavljanja CE-oznake: AB dagasi yılı:

<p>A Заява про відповідність нормам ЄС</p> <p>Постанова про верстати (9. GSGVO) / Закон про електромагнітну сумісність (EMVG) / директива про пристрої низької напруги Підприємство GARDENA GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorensen-Str. 40, яке підписалося нижче, підтверджує, що вказані далі прилади наданої нами конструкції задовольняють вимогам відповідних директив ЄС, європейських стандартів з безпеки та спеціальних стандартів з продукції. При внесенні в прилад неузгоджених з нами змін ця заява втрачає чинність.</p>	<p>Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Rok přidělení značky CE: Rok inštalácie značky CE: Έτος πιστοποίησης ποιότητας CE: 1999 Год разрешения маркировки значком CE: Leto namestitve oznake CE: Рік застосування позначення CE: Godina stavljanja CE-oznake: AB dagası yılı:</p>
<p>HR Izjava o usklađenju s pravilima EU</p> <p>Potpisana tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorensen-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>	 <p>Thomas Heint Kierownictwo Techniczne Műszaki igazgató Technický ředitel</p>
<p>TR AB Uygunluk Sertifikası</p> <p>İmzası bulunan GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorensen-Str. 40 D-89079 Ulm aşağıda belirtilen mal/malların, fabrikadan çıktığında AB standartlarına uygun olarak üretilmiş olduğunu garanti eder. Bu sertifika, malların onayımız haricinde değişime uğraması durumunda geçersiz olur.</p>	<p>Ulm, 12.06.2002 Ulm, 12.06.2002 V Ulmu, dne 12.06.2002 Ulm, 12.06.2002 Ulm, 12.06.2002 Ульм, 12.06.2002 Ulm, 12.06.2002 Ульм, 12.06.2002 Ulm, dana 12.06.2002. Ulm, 12.06.2002</p> <p>Technický ředitel Vedúci technického oddelenia Διευθυντής Τεχνικού Τμήματος Техническое руководство Vodja tehničnega oddelka Петер Ламели Voditelj tehničkog odjela Teknik Bölüm Müdürü</p>

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem® S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: (+61) 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua Américo Brasiliense,
2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
Phone: (+55) 11 5181-0909
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

DENEX LTD.
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor
Sofia 1404
Phone: (+359) 2 958 18 21
office@denex-bg.com

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritra Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
627 00 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Salgsafdeling Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080
ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece

Agrokip
Psomadopoulos S.A.
Ifaistou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 66 20 225
service@agrokip.gr

Hungary

GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
oaj@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibannayo, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Building 2, 118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: (+64) 0800 22 00 88
spare.parts@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Salgskontor Norge
Karihaugveien 89
1086 Oslo
info@gardena.no

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão
2725-596 Mem Martins
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123,
Sector 1,
București, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО ГАРДЕНА РУС
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 647 25 10
info@gardena-rus.ru

Singapore

Hy - Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s.r.o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodšiče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, n^o 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG
Bitzberg 1
8184 Bachenbülach
Phone: (+41) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Украина

ALTEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska
Borschahivka Town
Kyivo Svyatoshyh Region
08130, Ukraine
Phone: (+380) 44 459 57 03
upryr@altest.kiev.ua

USA

Melnor Inc.
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (+1) 540 722-9080
service_us@melnor.com

1481-29.960.02 / 0607

© GARDENA

Manufacturing GmbH

D-89070 Ulm

http://www.gardena.com